

Gen

Chapter 26

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
בִּימֵי הָיָה אֲשֶׁר הָרְאִישׁוֹן הָרֶעֱב מִלִּבְדֹּ מִבְּאֶרְזֵי רָעַב וַיְהִי
の-日々に あった その 最初の 飢饉 以前の-ほかに その-地に 飢饉が そして-あった
H3117 H1961 H7223 H7458 H0905 H0776 H7458 H1961
: גְּרָרָה פְּלִשְׁתִּים מֶלֶךְ- אֲבִימֶלֶךְ אֶל- יִצְחָק וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם
ゲラルへ ペリシテ人の 王の-もとへ アビメレク ~へ イサクは そして-行った アブラハム
H1642 H6430 H4428 H0040 H0413 H3327 H3212 H0085

アブラハムの時にあった初めのききんのほか、またききんがその国にあったので、イサクはゲラルにいるペリシテびとの王アビメレクの所へ行った。

2
בְּאֶרְזֵי שָׁכַן מִצְרַיִם תָּרַד אֶל- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֵּרָא
その-地に 住め エジプトへ 下って行く ~するな そして-言った 主が 彼に そして-現れた
H0776 H7931 H4714 H3381 H0408 H0559 H3068 H0413 H7200
: אֵלֶיךָ אָמַר אֲשֶׁר
あなたに わたしが-告げる それ
H0413 H0559

その時、主は彼に現れて言われた、「エジプトへ下ってはならない。わたしがあなたに示す地にとどまりなさい。

3
וַאֲבָרְכֶךָ עִמָּךְ וַאֲהַיְיָהּ הִואַת בְּאֶרְזֵי נוֹרָא
あなたを-祝福する あなたと-ともに-いて そうすれば-わたしは この この-地に 寄留せよ
H1288 H1961 H2063 H0776
הָאֵל הָאֲרָצֹת כָּל- אֶת- אֲתָן וַיִּלְרַעַךְ לָךְ כִּי-
これらの これらの-地を すべての ~を わたしは-与える あなたの-子孫に あなたに なぜなら
H0411 H0776 H3605 H0853 H5414 H2233
: אָבִיךָ לְאַבְרָהָם נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּ אֶת- וַהֲקַמְתִּי
あなたの-父に アブラハムに わたしが-誓った それ その-誓いを ~を そして-わたしは-立てる
H0001 H0085 H7650 H7621 H0853

あなたがこの地にとどまるなら、わたしはあなたと共にいて、あなたを祝福し、これらの国をことごとくあなたと、あなたの子孫とに与え、わたしがあなたの父アブラハムに誓った誓いを果そう。

4
וַנִּתְּנִי הַשָּׁמַיִם כְּכֹכְבֵי זָרְעֶךָ אֶת- וַהֲרַבִּיתִּי
そして-与える 天の 星々の-ように あなたの-子孫を ~を そして-わたしは-増やす
H5414 H8064 H3556 H2233 H0853
בְּנִרְעֶךָ וַהֲתַבְרַכְנִי הָאֵל הָאֲרָצֹת כָּל- אֶת- לְנִרְעֶךָ
あなたの-子孫によって そして-祝福される これらの これらの-地を すべての ~を あなたの-子孫に
H2233 H1288 H0411 H0776 H3605 H0853 H2233
: הָאֲרָזִים נוֹיֵי כָל-
地の 国々が すべての
H0776 H3605

またわたしはあなたの子孫を増して天の星のようにし、あなたの子孫にこれらの地をみな与えよう。そして地のすべての国民はあなたの子孫によって祝福を与えるであろう。

מְשֻׁמְרָתִי וַיִּשְׁמֶר בְּקוֹלִי אַבְרָהָם שָׁמַע אֲשֶׁר- 5
 わたしの-務めを そして-守った わたしの-声に アブラハムが 聞いた それ ゆえに
[H4931](#) [H8104](#) [H0085](#) [H8085](#) [H6118](#)

וְתוֹרָתִי: חֻקוֹתַי מִצְוֹתַי
 わたしの-律法を わたしの-掟を わたしの-戒めを
[H8451](#) [H2708](#) [H4687](#)

アブラハムがわたしの言葉にしたがってわたしのさとしと、いましめと、さだめと、おきてとを守ったからである」。

: בְּגֵרָר וַיָּשָׁב 6
 ゲラルに イサクは そして-住んだ
[H1642](#) [H3327](#) [H3427](#)

こうしてイサクはゲラルに住んだ。

הוּא אָחֹתִי וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי וַיִּשְׁאַלּוּ 7
 です 私の-姉妹 すると-彼は-言った 彼の-妻について その-場所の 人々が そして-尋ねた
[H1931](#) [H0269](#) [H0559](#) [H0802](#) [H4725](#) [H0376](#) [H7592](#)

הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי יְהָרְגֵנִי פֶּן- אִשְׁתִּי לֵאמֹר יִרָא כִּי 8
 その-場所の 人々が 殺されるかもしれない ~しないように 私の-妻 言うことを 恐れた なぜなら
[H4725](#) [H0376](#) [H2026](#) [H6435](#) [H0802](#) [H0559](#) [H3372](#)

עַל- רִבְקָה כִּי- טוֹבָה מֵרָאָה הִיא:
 ~のために リベカ なぜなら 美しい 容姿の 彼女は
[H1931](#) [H4758](#) [H7259](#)

その所の人々が彼の妻のことを尋ねたとき、「彼女はわたしの妹です」と彼は言った。リベカは美しかったので、その所の人々がリベカのゆえに自分を殺すかもしれないと思って、「わたしの妻です」と言うのを恐れたからである。

מֶלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׁקֹף הַיָּמִים שָׁם לוֹ אָרְכוּ- כִּי וַיְהִי 8
 王 アビメレクが そして-見下ろした 日々が そこで 彼に 長く-なった こと そして-あった
[H4428](#) [H0040](#) [H8259](#) [H3117](#) [H8033](#) [H0748](#) [H1961](#)

רִבְקָה אֵת מִצְחֹק יִצְחָק וַהֲנֵה וַיִּרְא הַחַלּוֹן בְּעַד פְּלִשְׁתִּים 9
 リベカ ~を 愛撫していた イサクが すると-見よ そして-見た 窓を-通して ~から ペリシテ人の
[H7259](#) [H0854](#) [H6711](#) [H3327](#) [H2009](#) [H7200](#) [H2474](#) [H1157](#) [H6430](#)

: אִשְׁתּוֹ
 彼の-妻を
[H0802](#)

イサクは長らくそこにいたが、ある日ペリシテびとの王アビメレクは窓から外をながめていて、イサクがその妻リベカと戯れているのを見た。

הֲוֹא אִשְׁתְּךָ הֲנֵה אֵךְ וַיֹּאמֶר לְיִצְחָק אַבִּימֶלֶךְ וַיִּקְרָא 9
 ではないか あなたの-妻 見よ 確かに そして-言った イサクを アビメレクは そして-呼んだ
[H1931](#) [H0802](#) [H2009](#) [H0389](#) [H0559](#) [H3327](#) [H0040](#) [H7121](#)

כִּי יִצְחָק אֵלָיו וַיֹּאמֶר הוּא אָחֹתִי אָמַרְתָּ וַאֲיֵךְ
 なぜなら イサクは 彼に すると-言った ですと 私の-姉妹 あなたは-言ったのか なぜ
[H3327](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0559](#)

: עָלַיָּהּ אָמַרְתָּ פֶּן- אָמַרְתִּי
 彼女の-ゆえに 死ぬのではないかと ~しないように 私は-思った
[H4191](#) [H6435](#) [H0559](#)

そこでアビメレクはイサクを召して言った、「彼女は確かにあなたの妻です。あなたはどのように『彼女はわたしの妹です』と言われたのですか」。イサクは彼に言った、「わたしは彼女のゆえに殺されるかもしれないと思ったからです」。

וַיִּקְרָא עָלֶיהָ גַּם- וַיִּרְיִבוּ אַחֶרֶת בְּאֵר וַיַּחְפְּרוּ 21
 して-名づけた それについても また そして-争った 別の もう一つの-井戸を そして-掘った
[H7121](#) [H3808](#) [H1571](#) [H7378](#) [H0312](#) [H0875](#) [H2658](#)

שְׁמֹנָה שְׁמָה
 シトナと その-名を
[H7856](#) [H8034](#)

彼らはまた一つの井戸を掘ったが、これをも争ったので、名をシテナと名づけた。

רָבוּ וְלֹא- אַחֶרֶת בְּאֵר וַיַּחְפְּרוּ מִשָּׁם וַיַּעֲתֶק 22
 争わなかった しかし-ない 別の もう一つの-井戸を そして-掘った そこから そして-移った
[H7378](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0875](#) [H2658](#) [H8033](#) [H6275](#)

הִרְחִיב עַתָּה כִּי- וַיֹּאמֶר רְחוּבוֹת שְׁמָה וַיִּקְרָא עָלֶיהָ
 広くした 今 なぜなら そして-言った レホボトと その-名を して-名づけた それについて
[H7337](#) [H6258](#) [H0559](#) [H7344](#) [H8034](#) [H7121](#)

בְּאֶרֶץ- וּפְרִינֵנוּ לָנוּ יְהוָה
 この-地で そして-私たちは-増え広がる 私たちのために 主が
[H0776](#) [H6509](#) [H3068](#)

イサクはそこから移ってまた一つの井戸を掘ったが、彼らはこれを争わなかったので、その名をレホボテと名づけて言った、「いま主がわれわれの場所を広げられたから、われわれはこの地にふえるであろう」。

שָׁבַע בְּאֵר מִשָּׁם וַיַּעַל 23
 ベエルシェバへ そこから そして-上った
[H0884](#) [H8033](#) [H5927](#)

彼はそこからベエルシバに上った。

אֲבְרָהָם אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בַּלַּיְלָה יְהוָה אֵלָיו וַיֵּרָא 24
 アブラハムの 神 わたしは そして-言った その その-夜に 主が 彼に そして-現れた
[H0085](#) [H0430](#) [H0595](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3915](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7200](#)

וּבְרַכְתִּיךָ אֲנֹכִי אֵתְךָ כִּי- תִּירָא אֶל- אָבִיךָ
 して-わたしは-祝福する わたしは-いる あなたと-ともに なぜなら 恐れる ~するな あなたの-父の
[H1288](#) [H0595](#) [H0854](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0001](#)

עֲבָדִי אֲבְרָהָם בְּעִבּוֹר זְרַעְךָ אֶת- וַהֲרַבִּיתִי
 わたしの-しもべの アブラハム ~のために あなたの-子孫を ~を して-増やす
[H5650](#) [H0085](#) [H5668](#) [H2233](#) [H0853](#)

その夜、主は彼に現れて言われた、「わたしはあなたの父アブラハムの神である。あなたは恐れてはならない。わたしはあなたと共にあって、あなたを祝福し、わたしのしもべアブラハムのゆえにあなたの子孫を増すであろう」。

אֶהְלֹךְ שָׁם וַיִּטֵּן יְהוָה בְּשֵׁם וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן 25
 天幕を そこに して-張った 主の 名において して-呼んだ 祭壇を そこに して-築いた
[H0168](#) [H8033](#) [H5186](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

בְּאֵר- יִצְחָק עֲבָדָיו שָׁם וַיִּכְרוּ-
 井戸を イサクの しもべたちが そこに して-掘った
[H0875](#) [H3327](#) [H5650](#) [H8033](#)

それで彼はその所に祭壇を築いて、主の名を呼び、そこに天幕を張った。またイサクのしもべたちはそこに一つの井戸を掘った。

יִצְחָק וַיִּשְׁלַחֵם לְאֶחָיו אִישׁ וַיִּשָּׁבְעוּ וַיִּשְׁכְּמוּ כַּבֹּקֶר 31
 イサクは そして-送り出した 互いに 各々 そして-誓い合った 朝に そして-朝早く起きた
[H3327](#) [H7971](#) [H0251](#) [H0376](#) [H7650](#) [H1242](#) [H7925](#)

בְּשָׁלוֹם: מֵאֵתוֹ וַיֵּלֶכֶּו
 平和のうちに 彼のもとから そして-去った
[H7965](#) [H0854](#) [H3212](#)

あくる朝、はやく起きて互に誓った。こうしてイサクは彼らを去らせたので、彼らはイサクのもとから穏やかに去った。

לֹא וַיַּגִּידוּ יִצְחָק עֲבָדָיו וַיָּבֹאוּ הַהוּא בַּיּוֹם וַיִּהְיֶה 32
 彼に そして-告げた イサクの しもべたちが そして-来た その その-日に そして-あった
[H5046](#) [H3327](#) [H5650](#) [H0935](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

מֵיִם: מָצְאוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ חָפְרוּ אֲשֶׁר הַבְּאֵר אֲרוֹת עַל-
 水を 見つけました 彼に そして-言った 掘った それ 井戸の こと ~について
[H4325](#) [H4672](#) [H0559](#) [H2658](#) [H0875](#) [H0182](#)

その日、イサクのしもべたちがきて、自分たちが掘った井戸について彼に告げて言った、「わたしたちは水を見つけた」。

עַד שְׁבַעבָּאָר הָעִיר שֵׁם-כֵּן עַל-שִׁבְעָה אֵתָהּ וַיִּקְרָא 33
 ~まで ベエルシェバ その-町の 名は こそ それ-ゆえ シブアと それを そして-名づけた
[H5704](#) [H0884](#) [H8034](#) [H7656](#) [H0853](#) [H7121](#)

ס הַיּוֹם הַזֶּה:
 * この 今日
[H2088](#) [H3117](#)

イサクはそれをシバと名づけた。これによってその町の名は今日にいたるまでベエルシバといわれている。

יְהוּדִית אֵת אִשָּׁה וַיִּקַּח שָׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן-עֵשָׂו וַיְהִי 34
 ユデイト ~を 妻を そして-めとった 歳の 四十 ~の-息子 エサウは そして-あった
[H3067](#) [H0853](#) [H0802](#) [H3947](#) [H8141](#) [H0705](#) [H6215](#) [H1961](#)

הַחַתָּי: אֵילִן בַּת-בְּשֵׁמַת וְאֵת הַחַתָּי בְּאֵרִי בַת-
 ヒッタイト人の エロンの 娘 バセマト また ヒッタイト人の ベエリの 娘
[H2850](#) [H0356](#) [H1323](#) [H1315](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0882](#) [H1323](#)

エサウは四十歳の時、ヘテびとベエリの娘ユデテとヘテびとエロンの娘バスマテとを妻にめとった。

ס וַתְּהִיֵּן מָרַת רִוַח לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה:
 * そして-彼女たちは 心の 苦い
[H7259](#) [H3327](#) [H7307](#) [H4786](#) [H1961](#)

彼女たちはイサクとリベカにとって心の痛みとなった。